



**ACUERDO COMPLEMENTARIO DEL CONVENIO DE COOPERACION
CULTURAL Y CIENTIFICA ENTRE EL GOBIERNO DE LA
REPUBLICA DEL PERU Y EL GOBIERNO DE LA
REPUBLICA POPULAR DE HUNGRIA SOBRE
EL PROGRAMA DE APLICACION
PARA LOS AÑOS 1974 Y 1975**

ACUERDO COMPLEMENTARIO DEL CONVENIO DE COOPERACION
CULTURAL Y CIENTIFICA ENTRE EL GOBIERNO DE LA
REPUBLICA DEL PERU Y EL GOBIERNO DE LA
REPUBLICA POPULAR DE HUNGRIA SOBRE
EL PROGRAMA DE APLICACION
PARA LOS AÑOS 1974 Y 1975

El Gobierno de la República del Perú y el Gobierno de la República Popular de Hungría suscribieron en Budapest, el 22 de mayo de mil novecientos setenta y dos un Convenio de Cooperación Cultural y Científica, animados del deseo de promover esa cooperación en el ámbito de la cultura, la ciencia, la educación, el arte y el deporte, para fortalecer los lazos existentes entre los pueblos de los dos países, basándose en la comprensión mútua y en el respeto a los principios de la soberanía de cada una de las Partes y de la no intervención en sus asuntos internos. Para la efectiva realización de los compromisos adquiridos por ambas Partes, el Gobierno de la República del Perú y el Gobierno de la República Popular de Hungría convienen en suscribir el siguiente Acuerdo complementario mediante el cual se establece el Programa de Aplicación para los años 1974 y 1975. Con esa finalidad designan:

Por el Gobierno de la República del Perú: al señor Coronel EP. Daniel Morales Bermúdez, Director Superior del Ministerio de Educación;

Por el Gobierno de la República Popular de Hungría: al señor Miklós Nagy, Vice-Presidente del Instituto de Relaciones Culturales,

quienes, debidamente acreditados, convienen en lo siguiente:

I. EDUCACION Y CIENCIA

1.- Las Partes promoverán recíprocamente el desarrollo de las relaciones

entre la Universidad Nacional Mayor de San Marcos de Lima y la Universidad Eötvös Loránd de Budapest de acuerdo al Convenio de Cooperación existente entre ambas.

2.- Las Partes promoverán recíprocamente que en el período de la duración del Programa se suscriba el Convenio de Cooperación entre la Universidad Nacional de Ingeniería de Lima y la Universidad Técnica de la Industria Pesada de Miskolc y, de acuerdo a éste, se empiece la colaboración entre estas Universidades.

3.- En los casos anteriores, así como en los Convenios bilaterales de cooperación entre Universidades de ambas Partes, se tratará y coordinará directamente entre el Consejo Nacional de la Universidad Peruana y el Instituto de Relaciones Culturales de Hungría, de acuerdo a las normas de Cooperación Internacional vigentes en ambos países, preparándose de mútuo acuerdo el plan y proyectos de cooperación.

4.- Las Partes recibirán recíprocamente una delegación de hasta cinco miembros, con el objeto de conocer la enseñanza superior y la vida científica del otro país. Los miembros de las delegaciones podrán pronunciar conferencias sobre temas científicos y sobre la realidad de sus respectivos países.

5.- Las Partes recibirán recíprocamente a una persona por un período de tres meses, con el objeto de intercambiar experiencias en cada una de las áreas siguientes: arqueología, antropología, museología y folklore.

6.- Las Partes recibirán recíprocamente una delegación de tres personas especializadas en agricultura, con el objeto de intercambiar experiencias en su especialidad, por un período de tres semanas.

7.- En el período de duración del Programa, las Partes organizarán reuniones de mesa redonda en las especialidades de economía y estadística con la participación de especialistas peruanos y húngaros. Respecto a

los detalles de las reuniones las Partes se pondrán de acuerdo por vía diplomática.

- 8.- Las Partes se informarán sobre las actividades de carácter internacional a organizarse en sus respectivos países en el ámbito de la ciencia, la educación y la cultura. Para facilitar la participación de los especialistas del otro país en estos eventos, las Partes reservarán recíprocamente un lapso total de dos meses hombre.
- 9.- El sistema de Librerías Universitarias del Consejo Nacional de la Universidad Peruana y del Institute de Relaciones Culturales de Hungría, apoyarán recíprocamente el canje, traducción, publicación divulgación de libros, folletos, publicaciones y documentos de educación superior y de carácter científico que sean de interés de una de las Partes y que se establezca de mútuo acuerdo en el programa de cooperación.

II. BECAS

- 10.- La Parte húngara sigue asegurando la continuación de los estudios para los estudiantes peruanos que actualmente están cursando sus estudios en Hungría hasta la terminación de los mismos.
- 11.- La Parte húngara recibirá en los años académicos 1974-1975 y 1975-1976 a cinco becarios para seguir cursos completos en las Universidades o Escuelas Superiores húngaras. Las disposiciones relativas al recibimiento de los becarios que lleguen a Hungría sobre la base de este párrafo, se encuentran en el Anexo Nº 1. del presente Programa.
- 12.- La Parte húngara ofrecerá a la Parte peruana diez becas, cada una de doce meses de duración, con el objeto de obtener el grado de Doctor Universitario (grado equivalente al título peruano de Magister), o seguir estudios de postgrado en instituciones científicas o de enseñanza superior en las especialidades siguientes: ciencias naturales, médicas, agrarias, sociales e ingeniería. Las disposiciones relati-

vas al recibimiento de los becarios que lleguen a Hungría sobre la base de este párrafo, se encuentran en el Anexo Nº II. del presente Programa.

La Parte peruana asegurará para la Parte húngara diez becas, cada una de doce meses de duración, para seguir estudios de especialización en instituciones científicas o de enseñanza superior en las especialidades siguientes: literatura y lingüística española y latinoamericana, arqueología, antropología y arte popular.

13.- La Parte húngara ofrecerá a la Parte peruana cuatro becas, cada una de veinte y cuatro meses de duración, con el objeto de que especialistas peruanos sigan estudios de alto nivel en instituciones científicas húngaras, para obtener el grado científico de "Ph.D." Las disposiciones relativas al recibimiento de los becarios que lleguen a Hungría sobre la base de este párrafo, se encuentran en el Anexo Nº III. del presente Programa.

14.- La Parte húngara ofrecerá una beca por un año para el perfeccionamiento de conservación y restauración de bienes artísticos muebles. El becario será designado por el Instituto Nacional de Cultura.

15.- Las Partes ofrecerán recíprocamente una beca de dos años para un joven escritor o estudioso de la literatura con el objeto de que el becario siga cursos especiales de idioma y literatura para participar después en la colaboración cultural en calidad de traductor de obras literarias.

III. CULTURA

16.- De acuerdo con el Artículo IX del Convenio de Cooperación Cultural y Científica, ambas Partes se comprometen a hacer respetar en sus respectivos territorios las disposiciones legales de la otra Parte relacionadas con la protección de su patrimonio nacional artístico, arqueológico e histórico, en cuanto se refieren a la prohibición de exportar piezas consideradas de valor excepcional e insustituibles

por la Parte afectada, al menos que su exportación con carácter temporal haya sido expresamente autorizada por el Gobierno del país de origen.

En los casos en que los indicados valores arqueológicos, artísticos e históricos hayan sido ilegalmente internados en el territorio de una de las Partes, ésta procederá a disponer su devolución a pedido, por vía diplomática, de la otra Parte.

- 17.- La Parte peruana organizará en 1974 la Semana de la Cultura Húngara y la Parte húngara organizará en 1975 la Semana de la Cultura Peruana. En ambos casos desarrollarán un programa de proyección de películas, exposiciones culturales y presentaciones de conjuntos artísticos, con la participación de una delegación representativa de la ciencia y el arte de ambas Partes.
- 18.- La Biblioteca Nacional del Perú entrará en relaciones directas con la Biblioteca Nacional Széchenyi de Budapest y la Biblioteca Nacional Técnica de Budapest, para intercambiar periódicamente publicaciones de ambas Partes.
- 19.- Las Partes promoverán el establecimiento de relaciones directas entre sus museos. Como primer paso se realizará un intercambio de muestras del proceso cultural de cada país con elementos que expresen desde los estudios más antiguos hasta los contemporáneos.
- 20.- La Parte húngara recibirá, por un período de un mes, a un funcionario del Instituto Nacional de Cultura que estudiará los sistemas de organización y funcionamiento de los centros de información y documentación cultural a nivel nacional.
- 21.- La Parte húngara recibirá un funcionario del Instituto Nacional de Cultura, por un período de un mes, para estudiar la organización y funcionamiento de la entidad encargada de la actividad cultural no profesional.
- 22.- La Parte peruana recibirá un técnico húngaro, en el campo de conser

vación y restauración de bienes artísticos muebles, para asesorar al Centro de Investigación y Restauración de Bienes Monumentales del Instituto Nacional de Cultura.

- 23.- La Parte húngara ofrecerá los servicios de un folclorólogo por un período de seis meses, para contribuir a la formación de investigadores en este campo.
- 24.- La Parte húngara enviará, por un período de un año, a tres expertos, que hablen castellano, en el método de educación musical Kodály para contribuir a la formación de especialistas y colaborar con la Reforma de la Educación Peruana.
- 25.- La Parte húngara examinará la posibilidad de enviar, por un período de un año, un coreologista, para hacer docencia en las escuelas nacionales de Danza y Folklore, y un profesor de expresión corporal, para las Escuelas Nacionales de Teatro, Danza y Folklore.

IV. RADIO, TELEVISION, PRENSA

- 26.- Las Partes promoverán el intercambio cultural entre sus respectivos organismos estatales de Radio y Televisión.
- 27.- Las Partes examinarán la posibilidad de establecer relaciones directas entre sus agencias estatales de información.
- 28.- Las Partes conmemorarán recíprocamente sus respectivas Fiestas Nacionales, facilitando los elementos para una publicidad cultural adecuada, por Radio, Televisión y Prensa.
- 29.- Las Partes continuarán incrementando la colaboración existente entre los periodistas de los dos países.

V. RECREACION, EDUCACION FISICA Y DEPORTES

- 30.- El Instituto Nacional de Recreación, Educación Física y Deportes

del Perú y la Oficina Nacional de Educación Física y Deportes de Hungría establecerán y desarrollarán relaciones en sus respectivos campos de acción.

VI. DISPOSICIONES GENERALES Y FINANCIERAS

- 31.- Las personas y delegaciones que viajarán sobre la base del presente Programa, serán designadas por la Parte que envíe. Esta ofrecerá una información detallada sobre las personas designadas (nombres y apellidos, datos personales, curricula, objetivo del viaje, plan de trabajo propuesto etc.) e informará sobre la fecha proyectada de arribo y otros detalles necesarios, debiendo comunicar por lo menos con dos meses de anticipación al arribo proyectado. La Parte receptora, después de ser informada, confirmará en el término de un mes a la Parte que envíe su disposición de recibimiento. Las Partes se comunicarán por lo menos con una semana de anticipación sobre el arribo exacto del visitante o delegación y el número del vuelo. En relación a las acciones de capacitación incluidas en el presente Acuerdo, su implementación por la Parte peruana está sujeta a lo dispuesto sobre Cooperación Técnica Internacional (Decreto Ley Nº 18742 y su Reglamento).
- 32.- Los gastos de viaje (ida y vuelta) de las personas: becarios, especialistas, delegaciones, que viajarán sobre la base del presente Programa, serán cubiertos por la Parte que envíe. Los gastos de viaje dentro del país serán cubiertos por la Parte receptora.
- 33.- Toda actividad estipulada en este Programa quedará exonerada en impuestos y otros gravámenes por ambas Partes.
- 34.- A los favorecidos por el presente Programa las dos Partes asegurarán asistencia médica gratuita y medicamentos a precios reducidos en caso de accidentes y de enfermedades súbitas.
- 35.- A las personas húngaras que llegarán al Perú en virtud de los párrafos I./4., I./6., I./8., y a los miembros de la delegación estipulada en el párrafo III.17. del Programa, la Parte peruana les asegura

- rá alojamiento adecuado, más una suma de 500.00 soles.
- 36.- A las personas peruanas que llegarán a la República Popular de Hungría en virtud de los párrafos I./4., I./6., I./8., y a los miembros de la delegación estipulada en el párrafo III./18 del Programa, la Parte húngara le asegurará alojamiento, más una suma diaria de 180 forintos.
- 37.- A las personas húngaras que llegarán al Perú en virtud del párrafo III.24 la Parte peruana les asegurará una suma mensual de 18,000.00 soles.
- 38.- A los especialistas húngaros que llegarán al Perú en virtud del párrafo I./5., del Programa, la Parte peruana les asegurará alojamiento adecuado más una suma mensual de 12,000.00 soles.
- 39.- A los especialistas peruanos que llegarán a la República Popular de Hungría en virtud del párrafo I./5. la Parte húngara les asegurará alojamiento adecuado, más una suma mensual de 4,000 forintos.
- 40.- A los becados húngaros que llegarán al Perú en virtud de los párrafos II./12 y II./15 del Programa, la Parte peruana les asegurará alojamiento adecuado, más una beca mensual de 8,500.00 soles.
- 41.- A los becados peruanos que llegarán a la República Popular de Hungría en virtud del párrafo II./14 y II./15., la Parte húngara les asegurará alojamiento adecuado, más una beca mensual de 3,000 forintos.
- 42.- Los becados favorecidos por el presente Programa estarán liberados del pago de matrícula y otros gravámenes que rijan en la Universidad receptora.
- 43.- En el caso de giras de conjuntos artísticos en virtud del párrafo III./17 del presente Programa, los gastos de viaje (ida y vuelta) serán cubiertos por la Parte que envíe. La Parte receptora asegurará el alojamiento, la pensión completa, el transporte interno, incluyen

do el transporte del equipaje y del vestuario. La Parte húngara asegurará una suma de 50 forintos diarios a los integrantes del conjunto peruano, la Parte peruana asegurará una suma de 120 soles diarios a los integrantes del conjunto húngaro.

44.- En tanto sea necesario, ambas Partes asegurarán a un traductor (español, inglés o húngaro) en caso de visitas por un mes o menos.

45.- En relación a las exposiciones mencionadas en el párrafo III./17 las condiciones serán las siguientes:

a). Los gastos del transporte (ida y vuelta) del material de las exposiciones y el importe del seguro durante el periodo de la exposición serán cubiertos por la Parte que envíe.

b). En caso de que la exposición sea expuesta en otras ciudades del país, los gastos del transporte interno serán cubiertos por la Parte receptora.

c). Los gastos relativos a la organización, la propaganda y la instalación, serán cubiertos por la Parte receptora.
Los materiales necesarios para la preparación del catálogo, guión, lista de los objetos expuestos, fotos, etc. serán puestos a la disposición de esta misma Parte por lo menos con dos meses de anticipación a la inauguración de la exposición.

d). La Parte receptora se responsabiliza por el manejo y cuidado apropiado del material de la exposición. En caso de faltas o daños en el material de la exposición, facilitará los documentos oficiales a la Parte que envíe, para que ésta pueda ejercer los derechos del seguro.

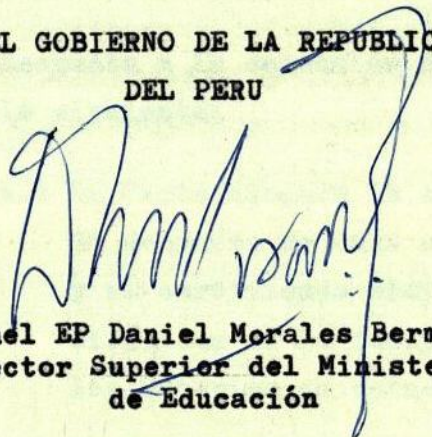
46.- Lo estipulado en el presente Programa no excluye otras posibilidades de desarrollar actividades culturales, científicas, educacionales y deportivas entre los dos países. Asimismo, por mútuo acuerdo podrán ser realizados ajustes que se consideren necesarios para el perfecto

funcionamiento del Programa.

47.- Ambas Partes intercambiarán sus nuevos proyectos de Programa para los años 1976 y 1977 con tres meses de anticipación al vencimiento del presente Programa.

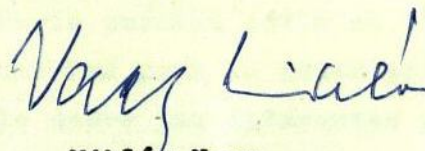
Hecho en Lima, el día 19 de octubre de 1973, en dos ejemplares originales, en idioma húngaro y español, ambos textos de igual validez.

POR EL GOBIERNO DE LA REPUBLICA
DEL PERU



Coronel EP Daniel Morales Bermúdez
Director Superior del Ministerio
de Educación

POR EL GOBIERNO DE LA REPUBLICA
POPULAR DE HUNGRIA



Miklós Nagy
Vice-Presidente del Instituto
de Relaciones Culturales

ANEXO I

SOBRE LAS CONDICIONES RELATIVAS AL RECIBIMIENTO DE LOS BECADOS DE
FORMACION COMPLETA

- 1.- El número de los becados peruanos recibidos por la Parte húngara estará fijado por el Programa en vigor.
- 2.- La duración de la formación completa es de 5-6 años en las Universidades y de 3 años en las Escuelas Superiores, más un año en el curso preparatorio.
- 3.- Respecto a la selección de los becarios las dos Partes acordarán lo siguiente:
 - a.) La Parte húngara le entregará a la Parte peruana hasta el día 31 de marzo de cada año, los cuestionarios para la inscripción y el certificado médico, informándole sobre las diferentes posibilidades de la formación en la República Popular de Hungría en las materias de estudios solicitadas por la primera.
 - b.) La Parte peruana le entregará a la Embajada de la República Popular de Hungría en Lima hasta el día 31 de julio de cada año, todos los curricula (cuestionarios, adjuntos) de los aspirantes a las becas.
 - c.) La Parte que envíe seleccionará a los candidatos que alcanzaron buenos resultados en la secundaria.
 - d.) La Parte húngara informará oficialmente a la Parte peruana hasta el día 15 de agosto sobre el otorgamiento de las becas.
 - e.) Los candidatos aprobados deberán llegar a Budapest antes del inicio del año académico, es decir entre el 15 de agosto y el 1ro. de setiembre. En caso de que los estudiantes no llegaran dentro del plazo indicado, y no comunicaran previamente la razón justificada de su retraso, perderán la beca del año en cuestión.

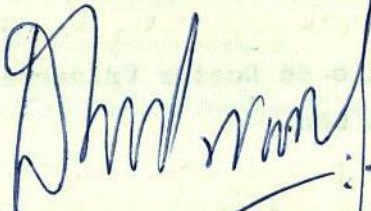
- 4.- a.) Los becados, antes de empezar los estudios superiores cursarán estudios en el Instituto Preparatorio Internacional (IPI), donde estudiarán el idioma húngaro y las asignaturas especiales necesarias para su futura profesión.
- b.) Los estudiantes deberán cursar obligatoriamente los estudios de las especialidades fijadas previamente por ambas Partes. Los estudiantes no podrán modificar su especialidad sin el consentimiento escrito por la Parte peruana y permiso del Ministerio de Educación y Cultura de la República Popular de Hungría.
- c.) Los estudios preparatorios en el Instituto de Preparación de Idioma durará un (1) año y al final del curso, los estudiantes darán un examen final. Los estudiantes que dieran el examen con éxito, podrán empezar los estudios superiores en el año académico próximo. Los estudiantes que no lograran aprobar el examen final, no podrán cursar estudios superiores en la República Popular de Hungría. Si la razón de los resultados insuficientes en el examen final es una enfermedad larga o retraso justificado y otro motivo razonable, considerando el caso individual, se permitirá la repetición del curso del Instituto de Preparación de Idioma.
- 5.- Los derechos y los deberes de los estudiantes becados son, por lo general, similares a los de los estudiantes húngaros.
- 6.- Los estudiantes en el período de estudios superiores podrán repetir solamente una vez el curso del año académico.
- 7.- a.) Los gastos de viaje (ida y vuelta) de los estudiantes becados serán cubiertos por la Parte que envíe.
- b.) Atribuciones que tocan a los becarios:
- una beca mensual de 1,300 forintos,
 - alojamiento en albergue estudiantil y pensión completa pagando 300-450 forintos,
 - una suma para comprar ropa en un valor de 3,000 forintos al llegar a la República Popular de Hungría y 2,000 forintos

cada dos años.

- una suma para comprar útiles escolares (300-500 forintos) al inicio de cada año académico.
- asistencia médica gratuita y medicamentos a precios reducidos.

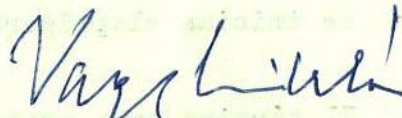
c.) Si el estudiante repite el curso del año académico o comete una grave falta de disciplina, la suma de la beca podrá ser reducida en 10% durante un año o por un período fijado por la Comisión Disciplinaria.

POR EL GOBIERNO DE LA REPUBLICA
DEL PERU



Coronel EP Daniel Morales Bermúdez
Director Superior del Ministerio
de Educación

POR EL GOBIERNO DE LA REPUBLICA
POPULAR DE HUNGRIA



Miklós Nagy
Vice-Presidente del Instituto
de Relaciones Culturales

ANEXO II

SOBRE LAS CONDICIONES RELATIVAS AL RECIBIMIENTO DE LOS BECADOS DE
POST-GRADO

- 1.) Los ciudadanos peruanos que deseen obtener en la República Popular de Hungría el título de Doctor Universitario, (grado equivalente al título peruano de Magister) o seguir estudios de post-grado, deberán someterse a las mismas obligaciones que los especialistas húngaros que cursan estudios similares, con la diferencia de que aquellos no deberán dar exámenes de las asignaturas ideológicas.
- 2.) Los candidatos peruanos podrán cursar sus estudios en idioma inglés, francés, alemán o húngaro. El idioma deberá ser elegido al presentarse como candidato a la beca.
- 3.) Los estudios dedicados a obtener el título de Doctor Universitario se inician el primero de octubre de cada año.
- 4.) El término para presentarse como candidato a la beca es el primero de abril de cada año. Según el curriculum: diploma universitario con las notas obtenidas en las diferentes asignaturas, el tema previo de la tesis doctoral, certificado médico, la eventual actividad científica anterior, dirigidos al Instituto de Relaciones Culturales de la República Popular de Hungría, este mismo Instituto comunicará hasta el primero de agosto de cada año, los nombres de los candidatos aprobados que deben llegar a la República Popular de Hungría entre el 15 de setiembre y el primero de octubre del mismo año. En cuanto al candidato que no llegara ni empezara sus estudios dentro del plazo indicado, la candidatura deberá ser considerada como nula.
- 5.) Después del arribo a la República Popular de Hungría, los candidatos:
 - serán alojados debidamente,
 - recibirán inmediatamente la primera mensualidad de la beca,
 - visitarán dentro de algunos días la Cátedra de la Universidad, donde cursarán sus estudios.

6.) Para obtener el grado de Doctor Universitario:

a.) Deberán presentar una tesis - en forma y tirada prescritos - elaborada con la aplicación de métodos científicos, basada sobre la investigación científica independiente - por lo menos en parte - del candidato.

b.) En el transcurso de los exámenes doctorales, los candidatos deberán demostrar sus conocimientos adquiridos en la disciplina principal (la de la tesis) y en dos otras disciplinas complementarias y necesarias para los estudios del tema principal.

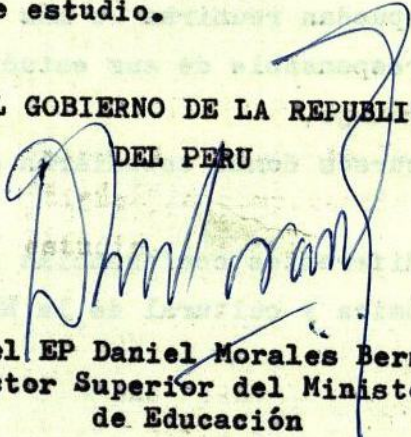
7.) La tesis doctoral deberá ser compilada en idioma húngaro o en el idioma elegido, y presentada a la Facultad de la Universidad competente, a más tardar al final de décimo mes de la estancia para que los exámenes doctorales puedan efectuarse dentro del período de la beca de doce meses.

Los exámenes doctorales pueden realizarse en húngaro o en el idioma elegido.

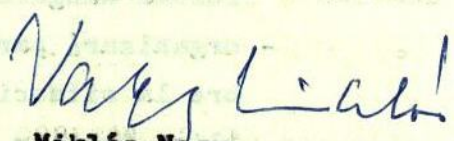
8.) Sobre la base de los exámenes doctorales, la Universidad competente emitirá un Diploma.

9.) En el transcurso de la beca en la República Popular de Hungría, el Instituto de Relaciones Culturales y la Universidad de la especialidad tienen la competencia en todos los asuntos oficiales y problemas de estudio.

POR EL GOBIERNO DE LA REPUBLICA
DEL PERU


Coronel EP Daniel Morales Bermúdez
Director Superior del Ministerio
de Educación

POR EL GOBIERNO DE LA REPUBLICA
POPULAR DE HUNGRIA


Miklós Nagy
Vice-Presidente del Instituto
de Relaciones Culturales

ANEXO III

SOBRE LAS CONDICIONES RELATIVAS AL RECIBIMIENTO DE LOS BECADOS DE ESTUDIOS DE ALTO NIVEL (Ph.D.)

- 1.) Los ciudadanos peruanos que deseen obtener el grado científico "Ph.D." deberán someterse a las mismas obligaciones que los ciudadanos húngaros que cursan estudios similares. De acuerdo con esto darán exámenes de la especialidad, realizarán investigaciones científicas y deberán sostener sus tesis públicamente.
- 2.) Los candidatos peruanos podrán cursar sus estudios en idioma inglés, francés, alemán o húngaro. El idioma deberá ser elegido al presentarse como candidato a la beca.
- 3.) Los estudios de alto nivel en la República Popular de Hungría empiezan entre el primero y el 15 de setiembre de cada año. Los candidatos aprobados deberán llegar a la República Popular de Hungría en setiembre. Si el candidato no llegara ni empezara sus estudios dentro del período mencionado, perderá el derecho de cursar estudios en el año en cuestión, en caso de no haber acuerdo aparte.
- 4.) Después del arribo a la República Popular de Hungría, la Comisión de Calificación Científica (CCC):
 - Alojara a los candidatos debidamente,
 - hará posible que los candidatos puedan reunirse lo más pronto posible con el profesor responsable de sus estudios y visitar su futuro centro de trabajo,
 - adscribirá a los candidatos en cursos donde estudiarán el idioma húngaro,
 - organizará para los candidatos diferentes conferencias sobre la situación política, económica y cultural de la República Popular de Hungría.
- 5.) La duración máxima de los estudios es de 3 años. Al final del primero, segundo y tercer año académico, al candidato se le ofre

cerá la posibilidad de poder quedarse durante el próximo año, dependiendo de su trabajo, de sus resultados en los estudios y de su aplicación. La beca de estudios expirará al fin del mes en que el candidato sostenga con éxito su tesis.

- 6.) En el transcurso de los dos primeros meses de estancia, el candidato, con la ayuda del profesor responsable de la Comisión de Calificación Científica, elaborará su plan de trabajo en dos ejemplares, que servirá de base para su futuro trabajo.

El plan de trabajo enumerará:

- los exámenes especiales que el candidato deberá dar durante el período de los doce primeros meses,
- el plan de la preparación de la tesis, de tal modo que en el octavo mes del cuarto año de su permanencia en la República Popular de Hungría la tesis deberá ser elaborada, datilografiada en ejemplares necesarios, y encuadernados,
- la lista de la bibliografía científica a utilizar y el programa de las investigaciones científicas.

- 7.) Los candidatos peruanos trabajarán en el centro de trabajo indicado por la Comisión de Calificación Científica según el reglamento interno del mismo.

Los candidatos tendrán el derecho de utilizar la biblioteca y otras instalaciones, y podrán valerse de las comidas a precio reducido en su centro de trabajo. Los profesores que dirijan sus labores serán responsables de los candidatos, les ayudarán a formular el plan de trabajo, a prepararse para los exámenes y controlarán la redacción de la tesis.

- 8.) En cuanto el candidato absuelva sus exámenes prescritos dentro de los doce primeros meses, en el período que le queda gozará un aumento del 15% de su beca mensual. En los centros de trabajo peligroso, la Comisión de Calificación Científica asegurará un sobresueldo por trabajo peligroso. La Comisión de Calificación Científica ayudará a

que los candidatos peruanos, durante su estancia en la República Popular de Hungría, puedan conocer, lo mejor posible, la cultura, la historia y a su pueblo. Con este objetivo se organizarán visitas de carácter profesional y excursiones colectivas.

- 9.) La Comisión de Calificación Científica dará anualmente - así al final del primer año académico, en junio - un informe detallado sobre el trabajo de cada candidato. Este informe contendrá la opinion del profesor responsable, indicando si el candidato podrá seguir o no sus estudios en el año que viene.
- 10.) Los candidatos peruanos gozarán anualmente de 24 días vacacionales. La Comisión de Calificación Científica tiene el derecho de aumentar las vacaciones a 36 días, sobre la base de calificación individual. Las vacaciones no se podrán tomar en períodos menores de dos semanas, excepto en casos especiales, por ejemplo asuntos familiares. Durante las vacaciones los candidatos seguirán recibiendo la beca, pero, deberán tomar en consideración el reglamento interno del centro de trabajo.
- 11.) Después de los estudios, la Comisión de Calificación Científica certificará con un documento oficial en idioma inglés, el hecho de haber sostenido la tesis y otorgará un diploma de "Ph.D." en idioma húngaro e inglés.
- 12.) La Comisión de Calificación Científica otorgará un certificado en idioma inglés sobre los exámenes aprobados exitosamente. En el transcurso de los estudios la Comisión de Calificación Científica no otorgará a los candidatos otros documentos o certificados.
- 13.) Durante el tiempo de los estudios en la República Popular de Hungría en todos los asuntos oficiales y profesionales de los candidatos peruanos, la Comisión de Calificación Científica es la única competencia.

POR EL GOBIERNO DE LA REPUBLICA
DEL PERU
Coronel EP Daniel Morales Bermúdez
Director Superior del Ministerio
de Educación

POR EL GOBIERNO DE LA REPUBLICA
POPULAR DE HUNGRIA
Miklós Nagy
Vice-Presidente del Instituto
de Relaciones Culturales

1

A PERUI KÖZTÁRSASÁG KORMÁNYA ÉS A
MAGYAR NÉPKÖZTÁRSASÁG KORMÁNYA
KÖZÖTT MEGKÖTÖTT KULTURÁLIS ÉS TUDOMÁNYOS
EGYÜTTMŰKÖDÉSI EGYEZMÉNY 1974-1975 ÉVI
VÉGREHAJTÁSÁRA ELFOGADOTT KIEGÉSZITŐ
MEGÁLLAPODÁS.

2

A PERUI KÖZTÁRSASÁG KORMÁNYA ÉS A MAGYAR NÉPKÖZTÁRSASÁG
KORMÁNYA KÖZÖTT MEGKÖTÖTT KULTURÁLIS ÉS TUDOMÁNYOS EGYÜTT-
MŰKÖDÉSI EGYEZMÉNY 1974-1975 ÉVI VÉGREHAJTÁSÁRA ELFOGA-
DOTT KIEGÉSZÍTŐ MEGÁLLAPODÁS

A Perui Köztársaság Kormánya és a Magyar Népköztársaság Kormánya attól az óhajtól vezérelve, hogy elősegítsék együttműködésüket a kultúra, a tudomány, az oktatás, a művészetek és a sport területén, és erősítsék a két ország népei közötti kapcsolatokat a kölcsönös megértés, mindkét Fél szuverenitásának tiszteletbentartása és az egymás belügyeibe való be nem avatkozás elve alapján, 1972. május 22-én Kulturális és Tudományos Együttműködési Egyezményt irtak alá. A két Fél által vállalt kötelezettségek hatékony megvalósítása érdekében a Perui Köztársaság Kormánya és a Magyar Népköztársaság Kormánya elhatározták az alábbi kiegészítő megállapodás aláírását az Egyezmény 1974-1975 évi végrehajtására.

E célból kinevezik képviselőiket:

A Perui Köztársaság Kormánya nevében:
Daniel Morales Bermudez ezredes ur, az Oktatásügyi
Minisztérium miniszter-helyettese,

A Magyar Népköztársaság Kormánya nevében:
Nagy Miklós ur, a Kulturális Kapcsolatok Intézetének
elnök-helyettese,

akik kellő formában történt megbízásuk értelmében az
alábbiakat határozták el:

I. OKTATÁS ÉS TUDOMÁNY

1. A Felek kölcsönösen elősegítik, hogy a munkaterv időtartama alatt a Budapesti Eötvös Loránd Tudományegyetem és a Limai Universidad Nacional Mayor de San Marcos közötti megállapodás alapján a kapcsolatok tovább fejlődjenek.
2. A Felek kölcsönösen elősegítik, hogy a munkaterv időtartama alatt a Miskolci Nehézipari Egyetem és a Limai Universidad Nacional de Ingenieria között együttműködési megállapodás jöjjön létre, és ennek alapján az egyetemek közötti együttműködés meginduljon.
3. A Kulturális Kapcsolatok Intézete és a Perui Egyetemek Országos Tanácsa, mind az előbbi esetekben, mind a Felek egyetemei közötti kétoldalu Együttműködési Megállapodások esetében, a nemzetközi együttműködés országaikban érvényben lévő szabályai alapján közvetlenül tárgyalnak és közös megegyezés alapján összehangolják együttműködési terveiket.
4. A Felek kölcsönösen öt-öt tagból álló küldöttséget fogadnak abból a célból, hogy megismerjék egymás felsőoktatását és tudományos életét. A delegációk tagjai tudományos témájú és országaik helyzetével foglalkozó előadásokat tarthatnak.
5. A Felek kölcsönösen egy-egy személyt fogadnak három hónapos időtartamra abból a célból, hogy tapasztalatcserét folytassanak a régészet, antropológia, muzeológia és folklór területén.

6. A Felek kölcsönösen három-három tagu, mezőgazdasági szakértőkből álló küldöttséget fogadnak tapasztalatszerzés céljából, három-három hét időtartamra.
7. A Felek a munkaterv érvényességi ideje alatt magyar és perui szakemberek részvételével közgazdaságtudományi és statisztikai kerekasztal konferenciát rendeznek. A konferencia részleteit a Felek diplomáciai úton egyeztetik.
8. A Felek tájékoztatják egymást az országaikban sorra kerülő nemzetközi jellegű tudományos, oktatási és kulturális rendezvényekről. Az ezeken való részvétel elősegítése céljából kölcsönösen két hónap összeretet biztosítanak a másik Fél részére.
9. A Kulturális Kapcsolatok Intézete és a CONUP Egyetemi Könyvterjesztő szervezete támogatják a felsőoktatási témájú és tudományos jellegű könyvek, szakcikkek, kiadványok és dokumentumfilmek cseréjét, lefordítását, kiadását és terjesztését, a Felek kölcsönös érdekei és együttműködési munkatervben rögzítendő közös meg egyezés alapján.

II. ÖSZTÖNDIJAK

10. A magyar Fél továbbra is biztosítja a Magyarországon tartózkodó perui egyetemi hallgatók tanulmányainak folytatását, azok befejeztéig.
11. A magyar Fél az 1974/75. és az 1975/76. tanévben 5-5 ösztöndijast fogad magyar egyetemeken és főiskolákon teljes képzésre. Az e pont alapján érkező ösztöndíjasok fogadására vonatkozó feltételeket a munkaterv I. számú Függeléke tartalmazza.

12. A magyar Fél tíz ösztöndíjat biztosít a perui Fél számára egyetemi doktori cím elnyerésére, (perui megfelelője a Magister cím) vagy továbbképzési tanulmányok folytatására tudományos és felsőoktatási intézményekben, természettudományi, orvostudományi, agrártudományi, műszaki-tudományi és társadalomtudományi témákban, egyenként 12 hónap időtartamra. Az e pont alapján Magyarországra érkező ösztöndíjasok fogadására vonatkozó feltételeket a munkaterv II.számú Függeléke tartalmazza. A perui Fél tíz ösztöndíjat biztosít a magyar Fél számára továbbképzési tanulmányok folytatására tudományos és felsőoktatási intézményekben a latin-amerikai irodalom és nyelvészet, archeológia, antropológia és népművészeti témákban, egyenként 12 hónap időtartamra.
13. A magyar Fél négy ösztöndíjat biztosít egyenként 24 hónap időtartamra a perui Fél számára abból a célból, hogy lehetővé tegye szakembereinek magyarországi tudományos kutatóintézetekben magasfoku tanulmányok folytatását a Ph.D. tudományos fokozat elnyerése céljából. Az e pont alapján Magyarországra érkező ösztöndíjasok fogadására vonatkozó feltételeket a munkaterv III.számú Függeléke tartalmazza.
14. A magyar Fél egy ösztöndíjat biztosít egy éves időtartamra műtárgy megóvás és restaurálás szakterületén történő továbbképzésre. Az ösztöndíjast az INC jelöli ki.
15. A Felek kölcsönösen egy-egy kétéves ösztöndíjat ajánlanak fel fiatal író, vagy irodalomtörténész részére nyelvtanulás és irodalmi tanulmányok folytatására, akik a későbbiekben műfordítóként vesznek részt a kulturális együttműködésben.

III. K U L T U R A

16. A Kulturális és Tudományos Együttműködési Egyezmény IX. pontja szellemében a Felek kötelezettséget vállalnak, hogy országaikban biztosítják a másik Félnek a nemzeti vagyon részét képező művészeti, régészeti és történelmi értékek védelmére hozott törvényes rendelkezései tiszteletbentartását, különös tekintettel az érintett Fél által egyedülálló értékűnek és pótolhatatlannak minősített műtárgyak kiviteli tilalmára, eltekintve attól az esettől, ha átmeneti kivitelét az érintett ország kifejezetten ilyen céllal engedélyezi. Abban az esetben, ha a fent említett régészeti, művészi, vagy történelmi értékű műkincsek törvényellenesen kerülnek valamelyik Fél országába, intézkedni fog a másik Félnek történő visszajuttatására, ez utóbbi diplomáciai úton átnyújtott kérése alapján.
17. A peru Fél 1974-ben megrendezi a Magyar Kultura Hetét, a magyar Fél pedig 1975-ben megrendezi a Perui Kultura Hetét. Ez alkalomból filmek bemutatására, kiállítások megrendezésére, művészeti együttesek vendégszereplésére kerül sor a Felek tudományos és kulturális életének kiemelkedő tagjaiból álló küldöttségek részvételével.
18. A Budapesti Állami Széchenyi Könyvtár és az Országos Műszaki Könyvtár közvetlen kapcsolatba lép a Limai Nemzeti Könyvtárral, a két Fél kiadványainak rendszeres cseréje céljából.
19. A Felek elősegítik a muzeumaik közötti közvetlen kapcsolatok kialakítását. Első lépésként a két ország kulturájának történetét a legrégebbi kortól napjainkig bemutató anyagok cseréjére kerül sor.

20. A magyar Fél egy hónapos időtartamra fogadja az INC egy munkatársát, az országos szintű kulturális tájékoztató és adatgyűjtő központok szervezeti felépítésének és működésének tanulmányozása céljából.
21. A magyar Fél egy hónapos időtartamra fogadja az INC egy munkatársát, működvelő kulturális tevékenység irányítását ellátó intézmény szervezeti felépítésének és működésének tanulmányozása céljából.
22. A perui Fél fogad egy magyar műtárgy restaurátort az INC Műemlékvédelmi és Kutatóközpontjában végzendő szaktanácsadás céljából.
23. A magyar Fél felajánl egy folklór szakembert hat hónapos időtartamra, e szakterülethez értő kutatók képzése céljából.
24. A magyar Fél egy éves időtartamra kiküld három spanyolul beszélő szakembert a Kodály zeneoktatási módszer elterjesztése, szakértők képzése és a perui Oktatási Reformban való együttműködés céljából.
25. A magyar Fél megvizsgálja annak lehetőségét, hogy egy évi időtartamra az Országos Tánc- és Folklóriskolában folytatandó oktató munkára koreográfust, illetve az Országos Szini, Tánc és Folklóriskolába mozgásművészeti szakembert küldjön ki.

IV. RÁDIÓ, TELEVIZIÓ, SAJTÓ

26. A Felek elősegítik az állami rádió és televízió társaságaik közötti kulturális együttműködést.

- 8
27. A Felek megvizsgálják az állami hírgyűjtőjeik közötti közvetlen kapcsolatok felvételének lehetőségét.
28. A Felek kölcsönösen megemlékeznek egymás nemzeti ünnepeiről, és biztosítják a rádió, televízió és sajtó megfelelő kulturális publicitásához szükséges anyagokat.
29. A Felek erősítik a két ország újságírói közötti együttműködést.

V. TESTNEVELÉS, SPORT

30. A Magyar Testnevelési és Sporthivatal és a Perui Országos Üdülési, Testnevelési és Sport Intézet közös szakterületén kialakítja és fejleszti kapcsolatait.

VI. ÁLTALÁNOS ÉS PÉNZÜGYI RENDELKEZÉSEK

31. A Munkaterv keretében utazó személyeket és delegációkat a küldő Fél jelöli. A küldő Fél részletes adatokat szolgáltat a jelöltekről (név, személyi adatok, utazás célja, időpontja, javasolt program, stb.), közli érkezésük tervezett időpontját és az egyéb szükséges részleteket, legalább két hónappal a tervezett érkezés előtt. Az értesítés kézhezvétele után a fogadó Fél egy hónapon belül értesíti a küldő Felet fogadási készségről. A Felek legalább egy héttel előre közlik a látogatók, küldöttségek érkezésének pontos idejét és a repülőgépjárat számát.
- A jelen megállapodásban szereplő szakképzési akciókra a perui Fél Nemzetközi Műszaki Együttműködési rendelkezéseit alkalmazza (18742 sz. törvényerejű rendelet és alkalmazási utasítás).

32. A munkaterv alapján utazó személyek (ösztöndijasok, szakemberek, delegációk) oda-vissza utazásának költségeit a küldő Fél fedezi. Az országon belüli utazások költségeit a fogadó Fél fizeti.
33. A Felek biztosítják a munkatervben szereplő valamennyi akció teljes adó- és illetékmentességét.
34. A munkaterv alapján a másik Fél országában tartózkodó személyek heveny megbetegedés és baleset esetén díjtalan orvosi ellátásban, valamint kedvezményes gyógyszerellátásban részesülnek.
35. A munkaterv I./4, I./6, I./8 pontjai alapján Peruba látogató magyar személyek és a III./17 pontban szereplő delegáció tagjai részére a perui Fél 500,-Sol napidijat és megfelelő elszállásolást biztosít.
36. A munkaterv I./4, I./6, és I./8 pontjai alapján Magyarországra látogató személyek és a III./17 pontban szereplő delegáció tagjai részére a magyar Fél napi 150,-Ft. napidijat és megfelelő elszállásolást biztosít.
37. A munkaterv III./24 pontja alapján Peruba utazó magyar személyek számára a perui Fél havi 18.000,-Sol fizetést biztosít.
38. A munkaterv I./5 pontja alapján Peruba utazó magyar szakemberek számára a perui Fél havi 12.000,-Sol összeget és megfelelő szállást biztosít.
39. A munkaterv I./5 pontja alapján Magyarországra utazó perui szakemberek számára a magyar Fél havi 4.000,-Ft. ösztöndijat és megfelelő szállást biztosít.

40. A munkaterv II./12 és II./15 pontja alapján Peruba utazó magyar ösztöndijasok részére a perui Fél havi 8.500,-Sol ösztöndíjat és megfelelő szállást biztosít.
41. A munkaterv II./14 és II./15 pontja alapján Magyarországra utazó ösztöndijasok részére a magyar Fél megfelelő szállást és havi 3.000,-Ft. ösztöndíjat biztosít.
42. Azok, akik a munkaterv alapján részesülnek ösztöndíjban, mentesülnek a fogadó egyetemen érvényben lévő mindennemű beiratkozási és tandíjfizetési kötelezettség alól.
43. A munkaterv II./17 pontja alapján sorra kerülő vendégszereplés esetén a küldő Fél fedezi az oda- és visszautazás költségét. A fogadó Fél biztosítja a szállást, az ellátást, az országon belüli közlekedést, valamint a kellékek és jelmezek országon belüli szállítását. A perui együttes tagjainak a magyar Fél napi 50,-Ft. zsebpénzt, a magyar együttes tagjainak a perui Fél napi 120,-Sol összegű zsebpénzt biztosít.
44. Az egy hónapos, vagy annál rövidebb látogatások esetében a Felek szükség esetén tolmácsot biztosítanak, /spanyol, angol, magyar/.
45. A munkaterv II./17. pontja alapján említett kiállítások megrendezése esetén a következő feltételek érvényesek:
- a./ A kiállítás anyagának szállítási költségeit oda-vissza és a biztosítási költségeket a kiállítás időtartamára a küldő fél fedezi.
 - b./ Az országon belüli más városokba történő bemutatás esetén a belső szállítás költségeit a fogadó Fél fedezi.

c./ A kiállítás szervezési, propaganda és installációs költségeit a fogadó Fél fedezi. A kiállítás megnyitása előtt legalább két hónappal a küldő Fél a fogadó Fél rendelkezésére bocsájtja a kiállítás katalógusának elkészítéséhez szükséges anyagot (forgatókönyv, tárgylista, fényképek, stb.).

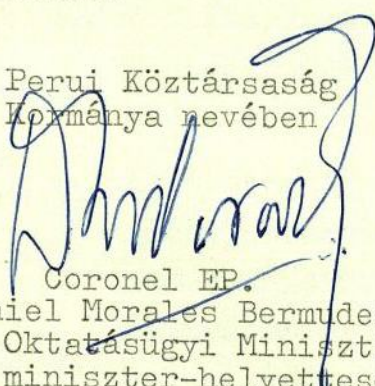
d./ A kiállítási anyag karbantartásáért és őrzéséért a fogadó Fél felelős. A kiállítás anyagának elvesztése, vagy megrongálódása esetén a fogadó Fél a küldő Fél rendelkezésére bocsájt hivatalos okmányokat a kártérítési eljárás megindítása céljából.

46.A munkaterv rendelkezései nem zárják ki a két ország közötti kulturális, tudományos, oktatási és sport kapcsolatok kiszélesítésének egyéb lehetőségeit. A Felek közös megegyezés alapján a munkaterv megfelelő működésének biztosítása céljából szükséges kiigazításokat hajthatnak végre.

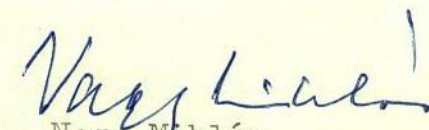
47.E munkaterv érvényességének lejártá előtt legalább 3 hónappal a Felek kölcsönösen megküldik egymásnak az 1976/77. évekre szóló új munkaterv tervezetét.

Készült Limában, 1973. október 19.-én két eredeti példányban, magyar és spanyol nyelven, mindkét szöveg egyaránt hiteles.

A Perui Köztársaság
Kormánya nevében


Coronel EP.
Daniel Morales Bermudez
az Oktatásügyi Minisztérium
miniszter-helyettese

A Magyar Népköztársaság
Kormánya nevében


Nagy Miklós
a Kulturális Kapcsolatok
Intézetének elnök-
helyettese

1. számú F Ü G G E L É K

A TELJES KÉPZÉSŰ ÖSZTÖNDIJASOK FOGADÁSÁRA VONATKOZÓ
FELTÉTELEKRŐL

- 1./ A magyar Fél által fogadandó perui ösztöndijasok létszámát a mindenkor érvényben lévő kulturális munkaterv határozza meg.
- 2./ A képzés időtartama - az 1 éves előkészítő tanfolyamokon túl - egyetemeken 5-6 év, főiskolákon 3 év.
- 3./ A perui ösztöndijasok kiválasztásának módszerében a Felek kölcsönösen a következőkben állapodnak meg:
 - a./ A magyar Fél minden év március 31-ig átnyújtja a perui Félnek a jelentkezési lapokat és az egészségügyi úrlapokat, tájékoztatást nyújtva a perui Fél által kért szakterületeken a magyarországi képzés lehetőségeiről;
 - b./ A perui Fél a magyar ösztöndijra pályázó fiatalok teljes személyi anyagát /jelentkezési lapok és mellékletei/ július 31-ig átadja a Magyar Népköztársaság Limai Nagykövetségének;
 - c./ A küldő Fél jó középiskolai átlaggal rendelkező jelölteket választ ki;
 - d./ A felterjesztett pályázatok végleges odaitételéről a magyar Fél augusztus 15-ig hivatalosan tájékoztatja a perui Felet.
 - e./ Az ösztöndijra elfogadott jelöltek -tanév megkezdése előtt - augusztus 15 és szeptember 10 között kötelesek Budapestre érkezni. Amennyiben az ösztöndijas hallgatók a jelzett határidőn belül nem érkeznek meg - s késésük indokolt okát előre nem jelzik - a szóban forgó tanévre ösztöndijukat elvesztik.

4./ a./Az ösztöndijas hallgatók felsőfoku tanulmányaik megkezdése előtt a budapesti Nemzetközi Előkészítő Intézetben /NEI/ folytatnak tanulmányokat, ahol elsajátítják a magyar nyelvet és jövőendő élethivatásuknak megfelelően különböző szaktárgyi előképzést kapnak.

b./A hallgatók tanulmányaikat kötelesek a két Fél által előre közösen meghatározott szakon folytatni. Szakot csak az illetékes perui Fél írásos hozzájárulásával s a magyar Művelődésügyi Minisztérium engedélyével változtathatnak.

c./A NEI-ben a képzés 1 évig tart, s a tanév végén a hallgatók záróvizsgát tesznek.

A sikeres záróvizsgát tett hallgatók a következő tanévben megkezdhetik felsőfoku tanulmányaikat. A sikertelen záróvizsgát tett hallgatók a Magyar Népköztársaságban felsőfoku tanulmányokat nem folytathatnak. Ha azonban a sikertelen záróvizsga oka huzamosabb ideig tartó betegség, indokolt késői megérkezés vagy egyéb méltányolást érdemlő ok, külön egyéni elbírálás alapján a NEI tanfolyamának megismétlése engedélyezhető.

5./ A hallgatók jogai és kötelességei általában megegyeznek a magyar egyetemi, főiskolai hallgatókéval.

6./ A hallgatók felsőfoku tanulmányaik során tanévet csak egyszer ismételhetnek.

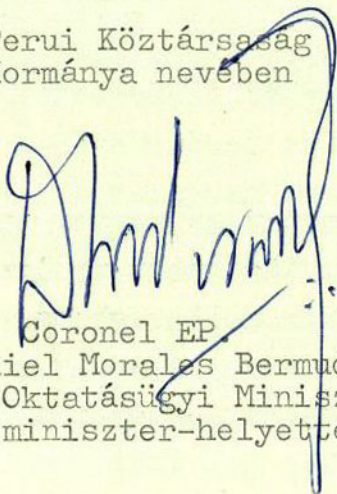
7./ a./ Az ösztöndijas hallgatók oda-vissza utazási költségeit a küldő Fél fedezi.

b./ Az ösztöndijasoknak járó juttatások:

- havi 1.300,-Ft. ösztöndíj,
- kedvezményes kollégiumi elhelyezés és étkezés havi 300-450,-Ft. ellenében,
- ruhasegély a Magyarországra történő megérkezéskor 3.000,-Ft, s a további két évenként 2.000,-2.000,-Ft.
- tanszersegély minden megkezdett új tanév kezdetén /300-500,-Ft./
- ingyenes gyógykezelés és kedvezményes gyógyszer-ellátás.

c./ Ha az ösztöndíjas hallgató a tanévet ismétli, vagy súlyos fegyelmi vétséget követ el, ösztöndíja egy évig, vagy fegyelmi eljárásban megszabott időig 10%-kal csökkenthető.

A Perui Köztársaság
Kormánya nevében



Coronel EP.
Daniel Morales Bermudez
az Oktatásügyi Minisztérium
miniszter-helyettese

A Magyar Népköztársaság
Kormánya nevében



Nagy Miklós
a Kulturális Kapcsolatok
Intézetének elnök-
helyettese

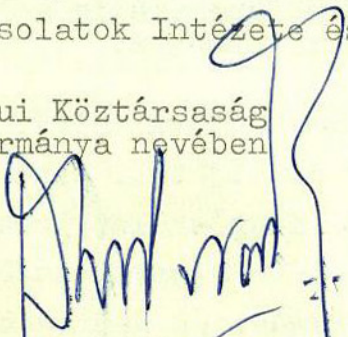
2. sz. F Ü G G E L É K

A TOVÁBBKÉPZÉSI ÖSZTÖNDIJASOK FOGADÁSÁRA VONATKOZÓ
FELTÉTELEKRŐL

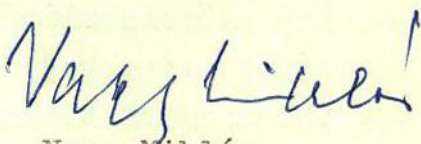
- 1./Azokra a perui állampolgárokra, akik egyetemi doktori cím (perui megfelelője a Magister cím) elnyerésére vagy postgraduáns tanulmányok folytatása céljából utaznak Magyarországra, ugyanolyan szakmai kötelezettségek hárulnak, mint a hasonló tanulmányokat folytató magyar állampolgárokra; azzal a különbséggel, hogy világnézeti tárgyból nem vizsgáznak.
- 2./A perui jelöltek angol, francia, német vagy magyar nyelven folytathatják tanulmányaikat. A választott nyelvet a tanulmányutra történő jelentkezéskor kell meghatározni.
- 3./Az egyetemi doktori tanulmányut minden év október 1-én kezdődik.
- 4./A tanulmányutra történő jelentkezés végső határideje minden évben április 1. A Kulturális Kapcsolatok Intézetéhez eljuttatott jelentkezési anyag /egyetemi végzettség, külön megjelölve az egyes résztárgyakból elért eredményeket, az egyetemi doktori disszertáció javasolt címe, orvosi igazolás, esetleges korábbi tudományos munkásság/ alapján a Kulturális Kapcsolatok Intézete minden év augusztus 1-ig közli az elfogadott jelöltek nevét, akiknek ugyanazon év szeptember 15. és október 1. között kell Magyarországra érkezniük. Amennyiben a jelölt nem kezdi meg tanulmányait az említett időpontban, a jelölést érvénytelennek kell tekinteni.

- 5./A Magyarországra való megérkezés után a jelölteket
- megfelelően elszállásolják;
 - megkapják első havi ösztöndijukat;
 - néhány napon belül felkeresik azt az egyetemi tanszéket, ahol tanulmányaikat folytatják.
- 6./Az egyetemi doktori fokozat megszerzéséhez:
- a./A tudományos munka módszereinek alkalmazásával készített legalább részben önálló kutatáson alapuló értekezést kell benyújtani az előirt formában és példányszámban;
- b./Doktori szigorlat során kell eredményesen számotadni arról a jártasságról, amelyet a jelölt a disszertáció tárgykörében mint főtárgyban, és a főtárgy műveléséhez szükséges két tudományszakban, mint melléktárgyban szerzett.
- 7./ Az egyetemi doktori disszertáció magyarul, vagy a választott idegen nyelven készíthető el, s azt legkésőbb a tanulmányut 10.hónapjának végén kell benyújtani az illetékes egyetemi karnak, hogy a doktori szigorlatra és a disszertáció megvédésére még a tanulmányut időtartamán belül sor kerülhessen. A doktori szigorlat és a disszertáció megvédése magyarul, vagy a választott idegen nyelven történhet.
- 8./ A disszertáció megvédése és az egyetemi doktori szigorlat alapján az illetékes egyetem diplomát állít ki.
- 9./ A magyarországi tanulmányut során a perui jelöltek valamennyi tanulmányi és hivatalos ügyében a Kulturális Kapcsolatok Intézete és a szakegyetem az illetékes.

A Perui Köztársaság
Kormánya nevében


Coronel EP.
Daniel Morales Bermudez
az Oktatásügyi Minisztérium
miniszter-helyettese

A Magyar Népköztársaság
Kormánya nevében


Nagy Miklós
a Kulturális Kapcsolatok
Intézetének elnök-
helyettese

18

3. sz. F Ü G G E L É K

AZ ASPIRÁNSOK FOGADÁSÁRA VONATKOZÓ FELTÉTELEKRŐL

- 1./Azokra a perui állampolgárokra, akik kandidátusi fokozatot kívánnak szerezni Magyarországon, ugyanolyan szakmai kötelezettségek hárulnak, mint a hasonló tanulmányokat folytató magyar állampolgárokra. Ennek megfelelően szakmai vizsgákat tesznek, kutató munkát folytatnak és értekezésüket nyilvános vitában kell megvédeniük.
- 2./A perui jelöltek angol, francia, német, vagy magyar nyelven folytathatják aspiránsi tanulmányaikat Magyarországon. A választott nyelvet az aspiránsi tanulmányuttra történő jelentkezéskor kell meghatározni.
- 3./A magyarországi aspiránsi tanulmányok minden év szeptember 1 és 15 között kezdődnek. Az elfogadott jelölteknek szeptember folyamán kell Magyarországra érkezniük. Amennyiben a jelölt nem kezdi meg az említett időpontban tanulmányait, a tanulmányokhoz való jogát - ellenkező megállapodás hiányában - arra a tanévre elveszti.
- 4./A Magyarországra történő érkezés után a Tudományos Minősítő Bizottság a jelölteket
 - megfelelően elszállásolja,
 - gondoskodik arról, hogy néhány napon belül felkereshessék aspiránsi munkahelyüket és találkozhassanak kijelölt aspiránsvezetőjükkel,
 - magyar nyelvi tanfolyamra osztja be őket;
 - Magyarország politikai, gazdasági, kulturális helyzetéről szóló előadásokat szervez számukra.
- 5./Az aspirantura maximális időtartama 4 év. Az első, második és harmadik év végén a jelölt munkájától, tanulmányi előmenetelétől és szorgalmától függően kap lehetőséget arra, hogy a következő évben is Magyarországon maradjon tanulmányai folytatására.

A magyarországi aspiránsi tanulmányut annak a hónapnak a végén jár le, amikor a jelölt disszertációját sikeresen megvédi.

- 6./ Az érkezést követő 2 hónap során a jelölt a TMB és az aspiránsvezető segítségével az elfogadott téma alapján 2 példányban elkészíti kerettervét, amely alapján a továbbiakban dolgozni fog.

A keretterv tartalmazza:

- az érkezéstől számított első 12 hónap során leteendő szakmai vizsgákat;
- a disszertáció előkészítésének menetét úgy, hogy az a magyarországi tartózkodás negyedik évének nyolcadik hónapjában az előirt módon, legépelve, bekötötve, megfelelő példányszámban, a tézisekkel együtt benyújtásra kerülhessen;
- a feldolgozandó tudományos irodalom jegyzékét és a tervezett kísérletek /kutatások/ munkaprogramját.

- 7./ A perui aspiránsok a TMB által kijelölt munkahelyeken, a munkahely belső rendszabályainak betartása mellett dolgoznak. Használhatják a munkahely kutatóeszközeit, könyvtárat, és igénybe vehetik a munkahelyi kedvezményes étkezést.

Az aspiránsvezetők felelősek az aspiránsaikért, segítenek elkészíteni kerettervüket, felkészítik őket a vizsgákra és ellenőrzik a disszertáció elkészítését.

- 8./ Amennyiben a perui aspiráns kitűzött vizsgáit az érkezéstől számított első 12 hónap során sikerrel leteszi, tanulmányainak hátralévő időszakában a havi ösztöndíj összege

15 %-kal emelkedik. A TMB veszélyes munkahelyeken az ösztöndíj összegén felül veszélyességi pótlékot is fizet. Ugyancsak segíti a perui aspiránsokat abban, hogy magyarországi tartózkodásuk során minél jobban megismerkedhessenek az ország kulturájával, történelmével, népével, és e célból szakmai jellegű látogatásokat, közös kirándulásokat szervez.

- 9./A TMB évenként, így már az első tanulmányi év végén június, vagy július hónapban részletes tájékoztatást ad - a tájékoztatás tartalmazza az aspiránsvezető eredeti jelentését is - az egyes aspiránsok munkájáról, megjelölve, hogy egy-egy aspiráns folytathatja-e tanulmányait a következő évben.
- 10./A perui aspiránsok évi 24 nap szabadságban részesülnek, a TMB a szabadságidőt egyéni elbírálás alapján 36 napra növelheti. A szabadságidő két hétnél rövidebb részletekben nem vehető ki, csak kivételesen, pl.családi okokból. A szabadságidő során az aspiránsok kapják ösztöndíjukat, azonban a szabadságot a munkahelyi szabadságolás rendjére való tekintettel kell kivenni.
- 11./A TMB a tanulmányut sikeres befejezése után angol nyelvű hivatalos okmánnyal igazolja a disszertáció sikeres megvédését és magyar, valamint angol nyelven kandidátusi oklevelet ad ki.
- 12./A sikeres vizsgák letételéről a TMB angol nyelvű bizonyítványt ad ki.

A TMB a tanulmányok folyamán a tanulmányokról a fenti-
eken kívül más igazolást a jelölteknek nem ad ki.

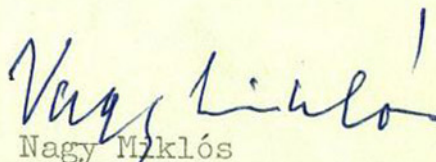
13./A magyarországi tanulmányut során a perui aspiránsok
valamennyi tanulmányi vagy hivatalos ügyében a TMB
az illetékes.

A Perui Köztársaság
Kormánya nevében



Coronel EP.
Daniel Morales Bermudez
az Oktatásügyi Minisztérium
miniszter-helyettese

A Magyar Népköztársaság
Kormánya nevében



Nagy Miklós
a Kulturális Kapcsolatok
Intézetének elnök-
helyettese



